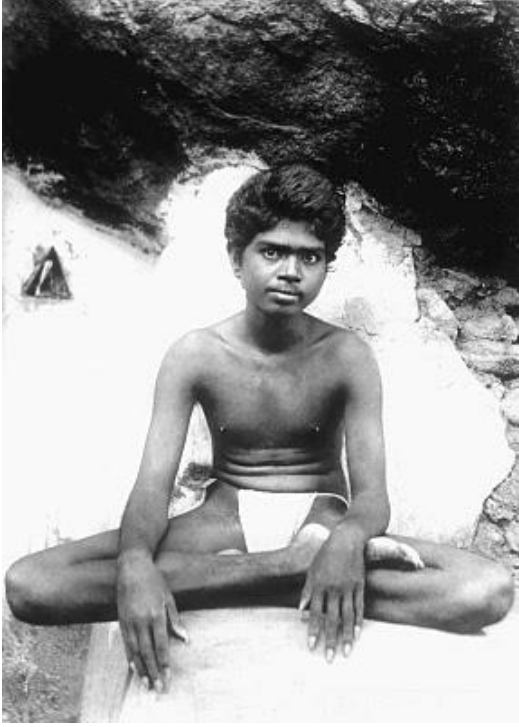
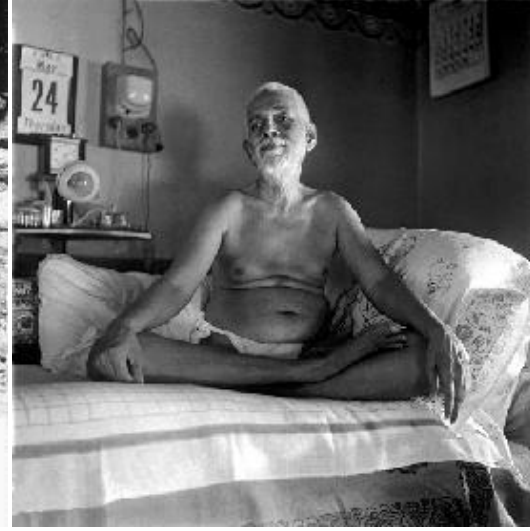


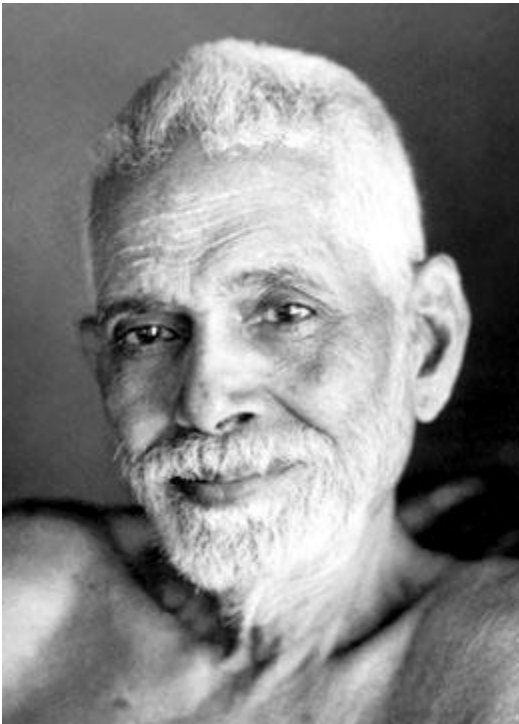
Thus Spake Ramana- as transcribed by Muruganar
குரு வாசகக் கோவை = The Garland of Guru's Sayings



Ramana in the cave dwelling at his teens



Ramana in Ramanasramam in later years



Ramana Maharishi
(December 30, 1879 – April 14, 1950)



Muruganar (1893–1973) The poet

Thus Spake Ramana- as transcribed by Muruganar
குரு வாசகக் கோவை = The Garland of Guru's Sayings
Ramana Maharishi (December 30, 1879 – April 14, 1950)
Muruganar (1893–1973)

Quite a number of followers wrote books conveying Sri Ramana's teachings. Sri Muruganar (1893–1973) one of Sri Ramana's foremost devotees who lived as Sri Ramana's shadow for 26 years recorded the most comprehensive collection of Sri Ramana's sayings in a work called *Guru Vachaka Kovai* (The Garland of Guru's Sayings). Sri Ramana carefully reviewed this work with Sri Muruganar modifying many verses to most accurately reflect his teaching and adding in additional verses. Sri Muruganar was also instrumental in Sri Ramana's writing of *Upadesa Saram* (The Essence of Instruction)^[50] and *Ulladu Narpadu* (Forty Verses on Reality). [Wikipedia](#)

This English translation is in prose of *Guru Vāsaka Kōvai* (குரு வாசகக் கோவை = The Garland of Guru's Sayings) written by Muruganar (முருகனார்) from notes jotted down as Ramana Maharishi spoke. These verses were serialized in *The Mountain Path* from 1964. Ramana Maharishi himself approved these verses in Tamil. There are **1224** Verses written by Muruganar and edited by Ramana Maharishi, who also added **30** verses in appropriate places. Sadhu Om renders the difficult Tamil Verses by Muruganar in a readable prose form.

Veeraswamy Krishnaraj. transliterated and translated the verses in English according to Tamil Lexicon by Madras University.

Ref: 1) குரு வாசகக் கோவை ரமணாச்சரமம். 2 குருவாசகக் கோவை உரைநூல். மூலம்: முருகனார். உரை: சாதுஓம். 3) The Garland of Guru's Sayings. 4) Translation from the Original Tamil by Sadhu Om and Michael James.

http://www.messagefrommasters.com/Ebooks/Ramana_Maharshi_Books/guru_vachaka_kovai-best%20collection%20of%20sri%20ramana%20maharshi%20sayings.pdf

The Tamil Text and converter softwares are used for Tamil Script and Transliteration. They are free of charge.



குரு வணக்கம் = kuru vaṇakkam = Invocation to the Guru

அருள் அவாவால் மேல் அலந்து படாது உள்ளம்
தெருள ஆன்மாவாத் திகழும் மருள் அவாய்
நின்ற யான் என்னது எனும் நீச மனப்பான்மை அறத்
துன்று குரு போதச் சுடர். 0001 Muruganar

aruḷ avāvāl mēl alantu paṭātu uḷlam
teruḷa āṇmāvāt tikaḷum maruḷ avāy
niṇṇa yāṇ eṇṇatu eṇum nīca maṇappāṇmai aṇat
tuṇṇu kuru pōtac cuṭar. 0001

The Light of Guru's knowledge (குரு போதச் சுடர்) dissipates the vileness of the mind, the I-ness and mine-ness, and shines as Self (Atma = ஆன்மா) preventing exhaustion and bewilderment of the heart and mind from our surging desire to obtain Grace though attaining liberation is elusive, and helping obtain True Knowledge. 0001
மருள் = Marul = Confusion or bewilderment; தெருள் = Therul = True knowledge; அருள் = Arul = Grace (liberation). The individual soul is subject to Marul or confusion, which dissipates from obtaining Therul or true knowledge of the Guru's sayings resulting in Arul or Grace (liberation). Note the alliteration of words Marul, Therul and Arul. 0001 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

உடள் உருவாப் பேதுற்று உழன்றேனை ஊத்தைச்
சட உரு நான் அன்றாகத் தள்ளிக் கெடல் அரு மெய்ஞ்
ஞான குருவாக நயந்து ஆண்ட நல்ல அருள்
மோன குரு பாதம் முடி. 0002 Muruganar

uṭaḷ uruvāp pēturru uḷaṇṇēṇai ūttaic
caṭa uru nāṇ aṇṇākat taḷḷik keṭal aru meyñ
ñāṇa kuruvāka nayantu āṇṭa nalla aruḷ
mōṇa kuru pātam muṭi. 0002

I whirled in delusion considering myself as of the form of a body. May the Guru's feet rest on my head, remove the

sense of inert body consciousness in me, grant me the True Knowledge, and reign over me with love and Grace.0002

I whirled around thinking, "I am the body." Let Guru's feet rest on my head removing the sense, "I am the inert body." Let him come to me as the Guru of True Knowledge. 0002 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

மிக வேறுபட்ட விவாதங்கட்கு எல்லாம் தொகவே சமரசமாத் தோன்றத் தகவே சமர்த்தித்து மெய்ப்பொருளைத் தந்து உரைக்கும் போத சமர்த்த குரு பாதம் தலை. 0003 Muruganar	mika vērupaṭṭa vivātaṅkaṭku ellām tokavē camaracamāt tōṅrat takavē camartittu meyporuḷait tantu uraikkum pōta camartta kuru pātam talai. 0003
---	--

He removes all the differences in many disparate disputations, makes known the harmony among them, offers the one unassailable Supreme Truth and utters the wisdom. May His feet rest on my head. 0003 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

நூற்பெயரும் தோற்றமும் = name and genesis of this Treatise.

தெளிந்த பரமார்த்த தீபம் ஈது உண்மை ஒளிர்ந்திடக் காணாத உள்ளத்தேன் இளந்தை அறிவால் கொளித்தியது அன்று ஆண்ட ரமணன் மூது அறிவால் கொளித்தியது ஆம். 0004 Muruganar	teḷinta paramārta tīpam ītu uṇmai oḷirntiṭak kāṇāta uḷattēṅ iḷantai arivāḷ koḷittiyatu aṅṅu āṅṅa ramaṅaṅ mūtu arivāḷ koḷittiyatu ām. 0004
---	--

This is the clear Supreme Light. This is the Truth, hidden, unseen and not enlightened by my tender immature intellect. Yes, It was enlightened by the reigning mature intellect of Ramana. 0004 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

ஒளிர் மெய் உணர்வு ஆக உள்ளத்தே தானாக் கிளர் சொரும் ஆன அருள் கேள்வன் -- தளர்வு அறவே சாற்றிய பல் போதனையுள் சார்ந்த சில ஞாபகத்தில் போற்றி உரைக்கின்றேன் புலத்து. 0005 Muruganar	oḷir mey uṇarvu āka uḷlattē tāṅāk kiḷar corupam āṅa aruḷ kēḷvaṅ -- taḷarvu aṅavē cārriya pal pōṭaṅaiyuḷ cārnta cila ṅāpakattil pōrri uraikkiṅṅēṅ pulattu. 0005
--	---

He is the bright Being- Awareness. He became It. His bright form is all Grace. Freed of my ignorance, many of His teachings dawned on my memory, which I utter in praise of Him. 0005 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

எங்கிருந்தே ரமணன் என்னை அணைந்தானோ அங்கிருந்தே நானும் அவ் ஆண்டானோடு எங்கள் ஒருமித்த வாழ்வில் உணர்ந்த பரமார்த்த தருமத்தை ஒதுவேன் சாற்று. 0006 Muruganar	eṅkiruntē ramaṅaṅ eṅṅai aṅaintāṅō aṅkiruntē nāṅum av āṅṅāṅōṭu eṅkaḷ orumitta vāḷvil uṅarnta paramārta tarumattai oṭuvēṅ cārri. 0006
--	--

Ramana embraced me just for remaining there. There I remained such and expound the true meaning of Dharma that I became aware of, during my life as one with the reigning Ramana. 0006 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

முளைத்த அகந்தை மதி மோகம் அற என்னைத் தெளித்த ரமண குருதேவன் அளித்த அருள் பார்வையால் கண்ட பரமார்த்த பாவம் ஒரு கொவையாக் கோப்பேன் குறித்து. 0007 Muruganar	muḷaitta akantai mati mōkam aṅa eṅṅait teḷitta ramaṅa kurutēvaṅ aḷitta aruḷ pārvaivyāl kaṅṅa paramārta pāvam oru kovaiyāk kōppēṅ kuṅrittu. 0007
--	--

Cutting asunder the nascent offshoot of conceit (ego) of my mind, Ramana Gurudeva induced clarity with his glance of Grace. I now weave a string of the Supreme Truth. 0007 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

நூற் பயன் = Treatise and Benefit

அனைத்துமாய் நின்ற பரமான்வக்கு எய்தல் எனைத்துமே இன்றாம் எனவே- மனத்துத் தரும அர்த்த காமச் சலனம் அறக் காண்டல் பரமார்த்த தீபப் பயன். 0008 Muruganar	aṅaittumāy niṅṅa paramāṅvukku eytal eṅaittumē iṅṅām eṅavē- maṅattut taruma artta kāmac calaṅam aṅak kāṅṅal paramārta tīpap payaṅ. 0008
--	---

The attainment of the Supreme Soul, that stands as all, is not to be at all; so the mental agitation caused by

Dharma, Artha, and Kāma is removed with the institution of benefit from the Supreme Meaning (Truth) of this treatise. 0008 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

Dharma, Artha, Kāma, Moksa (அறம், பொருள், இன்பம், மோட்சம்) are Righteousness or Religious duty, Riches, Love and Liberation, the goal of man, (= Purushartham, the meaning of being man). This treatise suggests that the first three are not worthy of attainment and removes the mental agitation caused by these three goals. 0008

சுக சொரூபமாகச் சுடரும் தன் மெய்யே
இக பரங்கட்கு எல்லாம் இடமாம் தகவால்
கதி எலாம் எண்ணிக் கலங்காது தன்னில்
பதிதலாம் இந்நூல் பயன். 0009 Muruganar

cuka corūpamākac cuṭarum taṇ meyyē
ika paraṅkaṭku ellām iṭamām takavāl
kati elām eṇṇik kalaṅkātu taṇṇil
patitalām innūl payaṇ. 0009

Happiness is the flame of one's own nature of the Self, which is the hypostasis of this and other worlds.

Unconfused by thoughts of various paths, the treatise helps in immersion in one's own Self. 0009 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

அவையடக்கம் = Respect to Assembly

சந்தக் குருவாசகக்கோவை தேரும்கால்
மந்த மதிபடைத்த மத்தனென்- புந்தியால்
எண்ணி இசைத்தது அன்று எண்ணாது இசைப்பித்தேன்
புண்ணியனாம் வேங்கடவன் போன்ம் 0010 Muruganar

cantak kuruvācakakkōvai tērumkāḷ
manta matipaṭaitta mattaṇeṇ- punṭiyāl
eṇṇi icaittatu aṇṇu eṇṇātu icaiṇṇittēṇ
puṇṇiyaṇām vēṅkaṭavaṇ poṇṇm 0010

Upon reflection, Guruvasakakovai, the rhythmic verses were not thought out and composed by me, the dimwit and crazy person. They are composed by godly Vekatavan. 0010 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

சந்தம் = rhythmic verse. புந்தி = buddhi. மத்தன் = Crazy fellow. புண்ணியன் punṇiyaṇ n. < puṇya. God, as the Holy Being; Siva.

யான் ஏன் போதத்தால் எழுதாக் கிளவிக்கு
யான் ஏன் இயம்பல் அவை அடக்கம்-மோன
சமாதியால் உள்ளத்துள் சான்றோர் தேர் அந்தப்
புமானதே இந்நூல் பொறுப்பு. 0011 Muruganar

yāṇ eṇ pōtattāl eḷutāk kiḷavikku
yāṇ eṇ iyampal avai aṭakkam-mōṇa
camāṭiyāl uḷḷattuḷ cāṇṇōr tēr antap
pumāṇatē innūl poruppu. 0011

It is not because of my wisdom that I wrote these words (கிளவி) in this treatise? Why should I express any respect or humility (அடக்கம்) (to the assembly for submitting this treatise)? The composition of this treatise is the responsibility of the divine man (புமான் = here Ramana) who can be realized by the learned ones (சான்றோர்) engaged in the silence (மோனம் = மெளனம்) of Samadhi in their hearts (உள்ளம்). 0011 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

போதம் = wisdom. கிளவி = Division of a kōvai; word, speech. கோவை = kōvai = String of ornamental beads for neck or waist; here, the garland of Guru's sayings. சான்றோர் = learned and noble people. புமான் = (Divine-- in this context) man.

சமர்ப்பணம் = Dedication

பேது கடிந்து என்னை இப் பேறு பெறுவித்தான்
ஆதலின் நன்றாக அடைவித்தேன் சூது வாது
ஏதும் அறியாத ஈன்றால் திரு உள்ளத்துக்கு
ஈது சமர்ப்பணம் ஆக என்று 0012 Muruganar

pētu kaṭintu eṇṇai ip pēru peruvittāl
ātalīṇ naṇṇāka aṭaivittēṇ cūtu vātu
ētum ariyāta iṇṇāl tiru uḷattukku
ītu camarppaṇam āka eṇṇu 0012

My mother gave me birth and is not given to gambling or disputations (சூது வாது = gambling or disputations; paucity of innocence); thus, I attained this goodness (wisdom). I dedicate this treatise to the sacred heart of my mother. 0012 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

ஆக்கியோன் = The Author

குரு வார்த்தை சிற்சில ஓர் கோவையாக் கோத்துப்
பரமார்த்தமாகப் பகர்ந்தான் - சருவ அர்த்த

kuru vārttai ciṛcila ōr kōvaiyāk kōttup
paramārttamākap pakarntāṇ - caruva artta

வண்ணமும் அவ் ஆண்டான் வளர்கழலே ஆக அருள் கண்ணினில் காண் கண்ண முருகன். 0013 Muruganar	vaṇṇamum av āṇṭāṇ vaḷarkaḷalē āka aruḷ kaṇṇiṇil kāṇ kaṇṇa murukaṇ. 0013
Kanna Murugan (Sri Muruganar, the Author) obtained the grace from the eyes and became the divine Feet of the Reigning Supreme (Guru Ramana), transcribed some of Guru's words and phrases by weaving them into a beautiful garland of True Meaning. 0013 Translation by Veeraswamy Krishnaraj. transcribed (பகர்ந்தான்). words and phrases (வார்த்தை). a beautiful garland (கோவை = String of ornamental beads for neck or waist). True Meaning (பரமார்த்தம்). 0013	
தத்துவ ஆராய்ச்சி இயல் = The Quest for the Truth மங்கலம் = Invocation	
நீர் சூழ் நிலமகள் செய் நீதப் பெருந் தவத்தால் பேர் சான்ற சுத்தப் பிரம்மமே சீர்சால் சகளம் கொள் சீரமண சற்குரு சத் போத அகனங்க பாதம் அகம். 0014 Muruganar	nīr cūḷ nilamakaḷ cey nītap perun tavattāḷ pēer cāṇṇa cuttap pirammamē cīrcāl cakaḷam koḷ cīramaṇa caṅkuru cat pōta akaḷaṅka pātam akam. 0014 Muruganar
Because of the great and proper penance by the seagirt earth-maiden (நிலமகள் = Bhūmi Devi = Earth Goddess), famous pure Brahman of abundant importance has taken the form of Siva (சகளம்) in the body of the Sat-Guru Ramana. Let us hold in our heart his pure feet (அகனங்க பாதம்) of Truth and wisdom (சத் போதம்). Translation by Veeraswamy Krishnaraj.	
எல்லாப் பொருட்கும் இதயமா நின்ற ஒரு சொல்லான சுத்த சொரூபமே - கல்லார் மயல் அகற்றும் ஞான குருவாசகக் கோவைக்கு நயன் அருளும் நல் மங்கலம். 0015 முருகனார்	ellāp poruṭkum itayamā niṇṇa oru collāṇa cutta corūpamē - kallār mayal akaṅṅum ṇāṇa kuruvācakak kōvaikku nayaṇ aruḷum nal maṅkalam. 0015 Muruganar
The monosyllable (ஓம் = Om), that is of the pure form, standing as the heart of all objects, is ignoramus's delusion-removing (மயல் அகற்றும்) and benediction-conferring (நயன் = benefaction) good auspiciousness (மங்கலம்) to the learned <i>Guru Vasaka Kovai</i> . 0015 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.	
ஞானமயச் செம்பொருளாம் தன்மெய் அநுபவம் தான் மோனமயப் பண்பால் முயங்குவதாய் - நான் எனும் பொய்த் தன்மை அதன் மெய்யாய்த் தழைத்து ஒளிரும் சுத்த பரத் தன்மயமாம் தாளே தலை. 0016 முருகனார்	ñāṇamayac cemporuḷām taṇmey anupavam tāṇ mōṇamayap paṇṇpāl muyaṅkuvatāy - nāṇ eṇum poyt taṇmai ataṇ meyyāyt taḷaittu oḷirum cutta parat taṇmayamām tāḷē talai. 0016 Muruganar
The Supreme Reality with a surfeit of wisdom is the experience of one's own self and shines because of its silent nature. The True Self behind the (nature of) false I-ness sprouts and shines as the pure Self, whose feet we bear on our heads. 0016 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.	
உள் உறவு கொண்டார்க்கு உவட்டல் உறுது ஆர்வம் எழும் தெள்ளு பரம ஆனந்தத் தீம் கனியாய் - உள்ளம் உறத் தூண்டா மணிவிளக்காய்த் தூங்காதே தூங்கு உண்மை ஆண்டான் அருளே பொருள். 0017 முருகனார்	uḷ uṇavu koṇṭārkkku uvattal uṇutu ārvam eḷum teḷḷu parama āṇantat tīm kaṇiyāy - uḷḷam uṇat tūṇṭā maṇiḷakkāyēt tūṅkāṭē tūṅku uṇmai āṇṭāṇ aruḷē poruḷ. 0017 Muruganar
He, who looks within, is free of loathing or aversion and in whom abundance of love and devotion surges. He has clear comprehension of supreme bliss that is like a delicious fruit. Āndān's (Ramanā) Grace is the Truth that leads one to the heart of ever-burning lamp of sleepless sleep. 0017 தூண்டா மணிவிளக்கு = ever-burning lamp that needs no kindling. தூங்காதே தூங்கு = sleepless sleep = Turiya = துரியம் = துரிய; The fourth state of consciousness. ஆண்டான் = Master, God; in this context, Ramana. Tamil Commentary by Sadhuom, translated into English by Veeraswamy Krishnaraj.: The goal, of the ones who look within, is the Grace of God, whose true form is that of sleepless sleep, Turiya. Mumukshu's (those who desire liberation from rebirth) goal is the God's Grace as the fruit of the aspirant's efforts. That fruit does not elicit satiety but (elicits) more and more yearning to eat it and evokes Supreme Bliss. The ever-burning light shows the unfailing	

way to the goal of the heart and the soul. It is not that kind of lamp that fades and needs repeated kindling. It shines eternally as the "I" and "I" in the darkness and the sleep and is the self-effulgent light, which induces eagerness to obtain grace. This is the thing that ardent Mumuksus ought to obtain and must obtain. 0017

உறவு ஒழிவு கூடா உளம் உடையான் ஞானத்
துறவு அழகு வாய்ந்த சொரூபன் - மறவி
அலக்கண் அற ஆண்டான் அடிகளே உண்மை
இலக்கணங்கட்கு எல்லாம் இலக்கு. 0018 முருகனார்

uravu oḷivu kūṭā uḷam uṭaiyāṇ ṅñānat
turavu aḷaku vāynta corūpaṇ - maṛavi
alakkaṇ aṛa āṇṭāṇ aṭikaḷē uṇmai
ilakkaṇaṅkaṭku ellām ilakku. 0018 Muruganar

He (Ramana) has a heart free of desire and aversion and is of the form with the beauty of Jñāna and renunciation. He is free of envy and misery. Andan's feet are the Truth and the exemplar of all exemplars.

உறவு ஒழிவு = Relation and Cessation = Attachment and detachment = desire and aversion. ஞானத்
துறவு = Wisdom's renunciation. 0018 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

உலகுண்மைத் திறன் = Actuality of the World

காரணமே கரியமாகக் காண்டலால் சாத்திரங்கள்
பேர் உருவம் மாத்திரமாப் பேசல் உறும் - பேர் உலகக்
காரணமாம் சின்மயம் தான் கைந்நெலி மெய் ஆதலினால்
பேர் உலகம் மெய் எனவே பெசு. 0019 முருகனார்

kāraṇamē kariyamākak kāṅṭalāl cāttiraṅkaḷ
pēr uruvam māttiramāp pēcal uṛum - pēr ulakak
kāraṇamām ciṅmayam tāṅ kainneli mey ātaliṅḷ
pēr ulakam mey eṇavē pecu. 0019 Muruganar

Cause appears as the effect. The sacred texts say that the world is made of names and forms. The Root Cause of this big world is Cinmaya; it is as real as the gooseberry in the palm of the hand. Thus, speak of this big world as real. 0019 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

[Tamil Commentary by Sadhuom, translated into English by Veeraswamy Krishnaraj.](#): Sastras say this world is of names and forms (நாம ரூபம்), which are the products of Causal Brahman. The five aspects of Brahman are Sat, Cit, Ānanda, Nāma, and Rūpa (Being, Consciousness, Bliss, name and form). Sat, Cit and Ānanda are Satyāmsa (Real Entities); Nāma and Rūpa are Mithyāmsa (Unreal entities). Sat-Cit- Ānanda are self-effulgent, while Nāmarūpa Prapancham (Universe of name and forms) appear real because of Sat-Cit- Ānanda. The shadow does not amount to a man; so is the case with names and forms. Shadow of man exists because of man and thus is real to that extent. Man exists; so does the shadow; no man, no shadow. The relative reality of the universe of names and forms is Brahman-dependent. In the high noon of realization, the names and forms fall and Satyamsam alone stands. Comment by Sadhu-om (சாதுஓம்) 0019

மூ ஏழ் உலகு முதல் காரணம் நோக்க
ஓவாது உள ஆற்றல் உண்மையாம் - தாவாத
காரியம் ஆம் பேர் உருவம் காணுங்கால் காரணமும்
பூரணம் ஆம் சூனியமே போன்ம் 0020 முருகனார்

mū ēḷ ulaku mutal kāraṇam nōkka
ōvātu uḷa ārral uṇmayiām - tāvāta
kāriyam ām pēr uruvam kāṇuṅkāl kāraṇamum
pūraṇam ām cūṇiyamē pōṅm 0020 Muruganar

Looking at the First Cause of three or seven worlds, their ability for uninterrupted existence appears real. In the context of the appearance of imperishability of the world in names and forms, the causal Brahman appears to be wholly void (சூனியம்). காரணம் = Cause. தாவாத = Imperishable. Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

ஈசன் படைப்பாம் எதிரில் புலப்படுஉம்
காசினி மெய்யாகக் களிப்பார்க்குப் - பாச
மயல் கற்பனையாம் மனோ மாத்திரமே
துயக்கு அறு தன்மெய்த் துணிவு உற்றோர்க்கு. 0021
முருகனார்

īcaṇ paṭaippām etiril pulappaṭūum
kāciṇi meyyākak kaḷippārkkup - pāca
mayal kaṛpaṇaiyām maṇō māttiramē
tuyakku aṛu taṇmeyt tuṇivu uṛrōrkku. 0021
Muruganar

Esan's (The Lord) creation appears right before those (the ignoramuses) who exult in it as real. They who broke the bondage and had the Self-knowledge think it is the imagination of the mere mind (of the ignoramus) afflicted with bonds of delusion. 0021 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

சொச்ச பரமான்ம சொரூபத்தில் ஐம்புலமாம்

cocca paramāṅma corūpattil aimpulamām

துச்ச உரு நாம சகத் தோற்றம் அந்தச் - சத் சித்
சொரூபம் அதில் கற்பிதமாய்த் தோற்றும் மன மாயைத்
திருவினையாட்டு என்றே தெரி. 0022 முருகனார்

tucca uru nāma cakat tōrram antac - cat cit
corūpam atil karpitamāyit tōrrum maṇa māyait
tiruṣaiyāṭṭu eṇṛē teri. 0022 Muruganar

The world of trivial names and forms perceived by the five senses make an appearance in the Pure Supreme Self. Know that the appearance proceeding from the Sat-Cit, is the inventiveness and sacred play of Māyā of the mind. 0022 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

துச்சம் = tuccam *tuccha*. 1. Lowness; meanness, vileness. சகம் = ஜகம் = earth, world, universe. கற்பிதம் = karpitam 1. That which is invented, artificial.

இறைவனது திட்டியிலே இல்லா உலகை
நிறைபடு மெய்யாக நிகழ்த்தார் - நிறைந்த
அறிவு உருவாம் தன்னை அலால் அன்னியமா ஒன்றை
அறியா அறிவினவர். 0023 முருகனார்

iraivanatu tittiyilē illā ulakai
niraipatu meyyāka nikaḷttār - nirainta
arivu uruvām taṇṇai alāl aṇṇiyamā oṇṇrai
ariyā ariviṇavar. 0023 Muruganar

The world has no real existence away from the sight of God. The realized souls know there is nothing other than himself.

இலவு காத்திட்ட கிளி என்றே புலன் ஆம்
உலகு பொருளாக் காத்து உழல்வோய் - உலகு
புலப்படலால் மட்டும் பொருளேல் பொருல் ஆம்
புலப்படலால் கானல் புனல். 0024 முருகனார்

ilavu kāttiṭṭa kiḷi eṇṛē puḷaṇ ām
ulaku poruḷāk kāttu ulalvōy - ulaku
pulappaṭalāl maṭṭum poruḷēl porul ām
pulappaṭalāl kāṇal puṇal. 0024 Muruganar

As the expectant parrot (waiting for the green fruit of the silk-cotton tree to ripen to a red color), your senses make you think the phenomenal world real and whirl (in a world of misery). Mere appearance makes you think the world is real, and then mirage must be water. Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

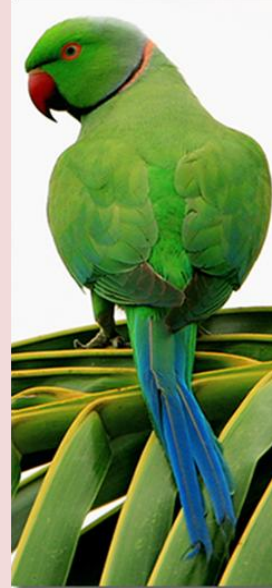
கானல் = mirage. புனல் = water. இலவு = Red-flowered silk-cotton tree.

Verse 0024 The Garland of Guru's Sayings

இலவு காத்திட்ட கிளி என்றே புலன் ஆம்
உலகு பொருளாக் காத்து உழல்வோய் - உலகு
புலப்படலால் மட்டும் பொருளேல் பொருல் ஆம்
புலப்படலால் கானல் புனல். 0024

As the expectant parrot (waiting for the green fruit of the silk-cotton tree to ripen to a red color), your senses make you think the phenomenal world real and whirl (in a world of misery). Mere appearance makes you think the world real, and then mirage must be water

Montage by Veeraswamy Krishnaraj



Indian Ringneck
© 2009 Photo by Heavenhated / God Vivek
<http://www.flickr.com/photos/Godvivek>
Licensed under Creative Commons Attribution 2.0 or later version

Silk-cotton tree's red blossoms, and green fruits yielding cotton-bearing seeds. The parrot waits for the green fruit to turn red and ripe. Alas, it is a bust; the fruit turned into a boll of cotton.

தோற்றத்தை மெய்யாத் தொடராதே கண் சொருபத் தேற்றத்தை நீங்கித் திகைத்து நீ - தோற்றம் கரப்பதால் மெய் அன்று காண்பான் சொருபம் கரப்பது அன்று மெய் அதுவே காண். 0025 முருகனார்	tōrattai meyyāt toṭarātē kaṇ corūpat tērattai nīṅkit tikaittu nī - tōrṛam karappatāl mey anṇu kāṇpāṇ corūpam karappatu anṇu mey atuvē kāṇ. 0025 Muruganar
--	--

As a perceiver of forms, do not persist in chasing mere appearances as real, do not abandon reason and intellect, and be caught in perplexity. As appearances disappear, they are not Truth. The perceiver's own form (self) does not disappear. Come to see that Truth. 0025 கரப்பது = disappear. Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

மாயா விகார மனப் புலத்துக்கு அல்லால் அம் மாயா விகார மனத்துக்குத் - தாய் அகமா நின்ற தனக்கு நிகழாது இருக்குங்கால் ஒன்றுமோ உண்மை உலகு. 0026 முருகனார்	māyā vikāra maṇap pulattukku allāl am māyā vikāra maṇattukku - tāy akamā niṇṇa taṇakku nikaḷātu irukkuṅkāḷ oṇṇumō uṇmai ulaku. 0026 Muruganar
--	--

Māyā-transformed mind's senses perceive the world; the source of the transformed mind is the Soul (அகம்); that Soul (endowed with intellect) is not subject to that altered perception. Therefore, how can this world be one with the Truth? Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

சொப்பனமே ஆக மருள் சூனியத்தே தோற்றிடும் இவ் அற்ப சமுசாரம் கண்டு அஞ்சாதீர் - சித்பர மெய்ந் நேசகருத்தாடு நில்லாது கார் இருள் சேர் பாச மனக் கற்பனை. 0027 முருகனார்	coppaṇamē āka maruḷ cūṇiyattē tōrriṭum iv arṇa camucāram kaṇṭu aṅcāṭir - citpara meyn nēcakaruttūṭu nillātu kār iruḷ cēr pāca maṇak karṇaṇai. 0027 Muruganar
---	---

Do not be afraid of this trifling Saṃsāra, which appears as dream sleep, engulfed in void-confusion (nescience). This world created by the dense dark bonded inventive mind would not stand up against the Cit-Para (Supreme Consciousness)-- supreme Truth. Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

சமுசாரம் = camucāram , n. < saṃ-sāra. 1. Cycle of mundane existence; worldly life.

உலகத்துக்கு அஞ்சி ஒடுங்குவீர் உள்ள உலகத் தலம் ஒன்றும் இல்லை- புலன் ஆகும் பொய் சகத்துக்கு அஞ்சல் புரிகயிற்றில் பொய்ப் பாம்புக்கு அச்சம் உறுதல் அனைத்து. 0028 முருகனார்	ulakattukku aṅci oṭuṅkuvīr uḷḷa ulakat talam oṇṇum illai- puḷaṇ ākum poy cakattukku aṅcal purikayirriḷ poy pāmpukku accam uṇṭal aṇaittu. 0028 Muruganar
--	--

You, in fear of the phenomenal world, shrink. There is no such 'existing world place'. Perceiving (fearing) the false world as existing is like fearing the false snake in the rope. 0028. Translation by Veeraswamy Krishnaraj. False snake is a superimposition on the rope as the phenomenal world is a superimposition on Brahman. The rope is real; the snake is false. Brahman is real; the phenomenal world is false.

சங்கற்பத் தோற்றம் உள சாக்கிரத்தும் சொப்பனத்தும் பங்கம் அற இவ்வுலகம் பார்ப்பது அலால் - சங்கற்பம் கிஞ்சித்தும் தோற்றாத கேவலத்துக் காண்பது உண்டோ சங்கற்பம் தான் உலக சத்து. 0029 முருகனார்	caṅkarpat tōrṛam uḷa cākkirattum coppaṇattum paṅkam aṇa ivvulakam pārppatu alāl - caṅkarṇam kiṅcittum tōrṛāta kēvalattuk kāṇpatu uṇṭō caṅkarṇam tāṇ ulaka cattu. 0029 Muruganar
---	--

Differentiated appearance (= சங்கற்பத் தோற்றம் = a world or appearance of panoply) is what we see in the awake and dream states. We don't see a world free of defects. Have we seen even a little of the kaleidoscope of the world in deep sleep (கேவலம்)? (Certainly not.) Thought is World-Sat. (Thought is Truth, hypostasis of the world.) Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

சங்கற்பம் = संकल्प = caṅkarṇam. Literal meaning is 'Mental resolve, solemn vow, determination.' The intention of the author and the translators is this word means 'thought.' To a brain-dead man, there is no world because he has no thought. Such person is like the one in deep sleep (without any thoughts). No thought, no world. The Yogis attain thought-free state in Samadhi.

சிந்தனையின் மாட்சியே தேறும் உலகம் எனில் சிந்தனை
இல்லாது அமைதி சேர் பொழுதும் முந்து எனவே
சொற்பனம் போல் ஏனும் எதிர் தோன்றல் அது முற்பட்ட
கற்பனை வேகத்தாலே காண். 0030 முருகனார்

cintaṇaiyiṇ māṭṭiyē tērum ulakam eṇil
cintaṇai illātu amaiti cēr polutum muntu eṇavē
corpaṇam pōl ēṇum etir tōṇṇal atu murpaṭṭa
karpaṇai vēkattālē kāṇ. 0030 Muruganar

If the visible world is a projection of thoughts, why does the world suddenly makes its appearance before us like a dream when we are in thought-free tranquility? It is the break-through upsurge from previous thoughts. Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

வாயுள் இருந்தே வலைநூல் வெளிப்படுத்தி
வாயுள் அதை மீள வயப்படுக்கும் - மாயச்
சிலந்திபோல் இவ்வலகைச் சிந்தையும் தன் உள்நின்று
அலர்ந்தே அகப்படுக்கும் ஆல். 0031 முருகனார்

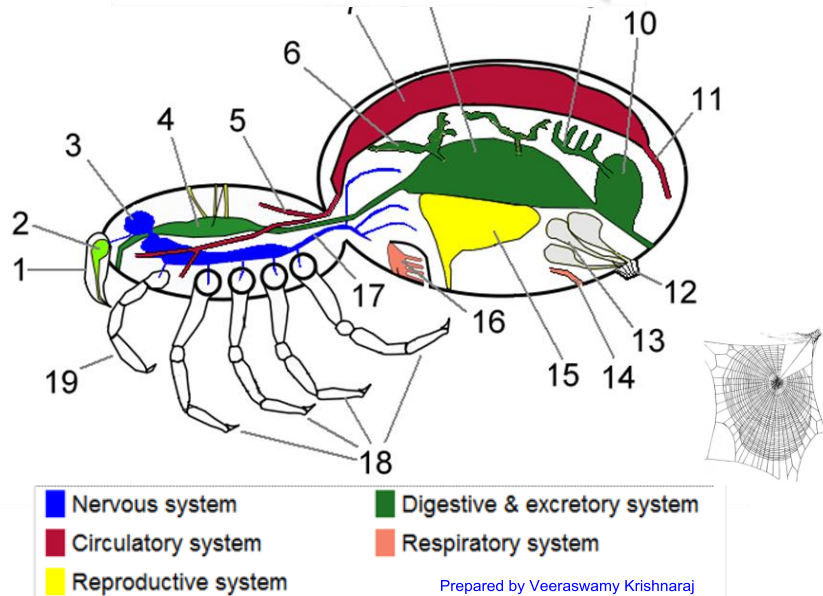
vāyuḷ iruntē valainūl velippaṭṭutti
vāyuḷ atai mīla vayappaṭṭukkum - māyac
cilantiṭṭipōl ivvulakaic cintaiyum taṇ uḷṇiṇṇu
alarntē akappaṭṭukkum āl. 0031 Murugaṇār

As the spider extrudes the (web-) thread from it mouth, it takes it back again. Just like the magical spider, thought from within blossoms out (the world) and later takes it back again. Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

See the spider bounce up and down. <http://d21c.com/walpurgis9/spiders/part2/0029.gif>

வாயுள் இருந்தே வலைநூல் வெளிப்படுத்தி
வாயுள் அதை மீள வயப்படுக்கும் - மாயச்
சிலந்திபோல் இவ்வலகைச் சிந்தையும் தன் உள்நின்று
அலர்ந்தே அகப்படுக்கும் ஆல். 0031 முருகனார்

It is not uncommon for spiders to eat their own web daily to recoup some of the energy used in spinning. The silk proteins are thus recycled. In olden days before Jesus Christ, this was mentioned in the Hindu Sacred Texts.



1. Chelicere 2. Venom Gland 3. Brain 4. Pumping Stomach 5. Forward Aorta Branch 6. Digestive Cecum
7. Heart 8. Midgut 9. Malpighian Tubules 10. Cloacal Chamber 11. Rear Aorta 12. Spinneret
13. Silk land 14. Tachea 15. Ovary 16. Book Lung 17. Nerve Cord 18. eggs 19. Pedipalp

Spider bouncing up and down
<http://d21c.com/walpurgis9/spiders/part2/0029.gif>

Source: Wikipedia

<p>உந்தப் படுவ உருப் பெயர் தாம் உள் நின்றே சிந்தை பொறி மூளை வழிச் செருங்கால் - சிந்தை இதயத்தே தங்கி இருக்குங்கால் மீளப் புதைவன ஆங்கே அதை உள் புக்கு 0032 முருகனார்</p>	<p>untap paṭuva urup peyar tām uḷ niṅṅē cintai poṛi mūḷai vaḷic ceruṅkāḷ - cintai itayattē taṅki irukkuṅkāḷ mīḷap putaivaṇa āṅkē atai uḷ pukku 0032 Murukaṇār</p>
<p>Mind projects the names and forms from within through the five senses and the brain. As the mind abides in the Heart, the world of names and forms again reenter and lie hidden within (the Heart). Translation by Veeraswamy Krishnaraj.</p>	
<p>பேர் உருவத்தாலே பிணங்கும் பிரபஞ்சம் பேர் உருவம் பேர்ந்தால் பிரம்மம் ஆம் - பேர் உருவக் கற்பனையால் உண்மைக் கடவுளை மீப்போர்த்து உலகா அற்ப மதி தான் மருள்கின்றான். 0033 முருகனார்</p>	<p>pēr uruvattālē piṇaṅkum pirapañcam pēr uruvam pērtāl pirammam ām - pēr uruvak karpaṇaiyāl uṇmaik kaṭavuḷai mīppōrttu ulakā arṇpa mati tāṅ maruḷkiṅṅāṅ. 0033 Murukaṇār</p>
<p>The world, afflicted by names and forms, and upon removal of names and forms, is truly Brahman. The trivial-minded man is deluded by cloaking the True God with imagined names and forms and sees Him as the world. 0033. Translation by Veeraswamy Krishnaraj.</p>	
<p>தன்னை உடலாத் தடுமாறும் புந்தியே துன்னும் பெயர் உருவத் தோற்றமாம் - மின் உலகை உண்மைபோல் வேட்பித்து உறு பாச பந்தத்துள் துண் என்று அகப்படுத்தும் சூது. 0034 முருகனார்</p>	<p>taṅṅai uḷalāt taṭumārum puntiyē tuṅṅum peyar uruvat tōṛramām miṅ ulakai uṇmaipōḷ vēṭpittu uṇu pāca pantattuḷ tuṅ eṅṅu akappaṭuttum cūtu. 0034 Murukaṇār</p>
<p>Thinking itself a body, the reeling mind (believes falsely and) abides in the appearance of names and forms. This is a sudden deceptive trap, luring one into severe bondage and casting the transient world as desirable Truth. 0034 literal Translation by Veeraswamy Krishnaraj. Dehātma Buddhi reels under the false impression that it is the body. The Great Māyā projects the imagined world as names and forms, shows them as real, induces desire, traps them suddenly within itself; this is the greatest deception (perpetrated by perfidious Māyā). Translated into English by Krishnaraj from Tamil commentary by Sadhuom. Dehātma Buddhi = அழியக் கூடிய இந்த ஜட உடலே நான் ஆவேன் என்று நினைக்கும் (தேகாத்ம புத்தி) மனதை = The mind of the perishable inert body thinks, the body is "I" or "I am the body."</p>	

Go to Next page

செறியும் கனசொருப திட்டியிலே இல் பொய்
அறிவின் சுழல்வட்டம் ஆகும் - அறிவின்
இலகும் அவதானத்து இருமையொடு மும்மை
உலக விவகாரம் உணர். 0035 முருகனார்

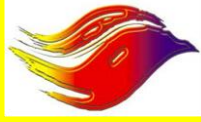
ceṛiyum kaṇacorūpa tiṭṭiyilē il poy
ariviṇ cuḷalvaṭṭam ākum - ariviṇ
ilakum avatāṇattu irumaiyoṭu mummai
ulaka vivakāram uṇar. 0035 Murukaṇār

Realize the world of triads along with the dyads exist in the memory of the mind but do not exist in the sight of the wholesome weighty self. This falsity is like the mind's perception of illusory ring of spinning fire (rope).



செறியும் கனசொருப திட்டியிலே இல் பொய்
அறிவின் சுழல்வட்டம் ஆகும் - அறிவின்
இலகும் அவதானத்து இருமையொடு மும்மை
உலக விவகாரம் உணர். 0035 முருகனார்

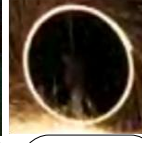
The world according to Monists and Ramana Maharishi.



The Rope



**The Burning
Rope**



**The Circle
of Fire**



Spinning fire rope. The Circle of Fire is an illusion. Likewise the world is an illusion. It is nescience. It is an illusion created by the mind. This illusion that the world is real does not exist in view of the soul.



நீதமொடு சான்றோர் நிகழ்த்தும் பரஞான
போதனை தேறா உலகக் புந்தியோய்! - வாதனையின்
சூதுகாண் உள்ளபடி சோதிப்பின் மாமோக
ஊது காமாலை உலகு. 0036

nītamōṭu cāṇṇōr nikaḷttum parañāṇa
pōṭaṇai tēṛā ulakak puntiyōy! - vāṭaṇaiyiṇ
cūtukāṇ uḷḷapaṭi cōtippin māṃōka
ūtu kāṃālai ulaku. 0036

The proper teachings of supreme knowledge of the sages are not understandable to the ones with worldly disposition (Buddhi = knowledge). Upon examination, it is the trickster Vāsanās which project the great illusion of the humongous world through the jaundiced eyes. (Your Vāsanās projects this illusive world. Vāsanā = impressions, tendencies.) Translation by Veeraswamy Krishnaraj

O man of Laukika (worldly) Buddhi! You do not understand the proper teachings of the sages. This world,

appearing humongous to the eye with defective (jaundiced) vision, if subjected to examination, is the false projection by your trickster Vāsanās. --Sadhuom.

நிகழ்ந்த வெறு ஞான நிறைவு அன்றி நின்னால்
முகந்து புலனாம் உலகம் முற்றும் - அகந்தையொடு
வஞ்சக் காமாதி மருவும் மனோமயம் ஆம்
மஞ்சள் காமாலை மயக்கு. 0037 முருகனார்

nikaḷnta veṟu ṅāṇa niṟaiṟu aṅṟi niṅṅāḷ
mukantu puḷaṇām ulakam murrum - akantaiyoṭu
vañcak kāmāti maruvum maṅōmayam ām
mañcaḷ kāmālai mayakku. 0037 Murukanār

As this whole world appears illusory yellow from the yellow jaundice of the eyes, the whole mind afflicted with the stench of arrogance associated with deceit and lust projects the world. In fact, It is replete with Pure Awareness or Jñāna. Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

ஞான வெயில் முன் நலிதலால் மஞ்சல்போல்
பானுவாம் ஈசன் படைப்பன்று - பான சகம்
பீலிக்கண் நேரும் பெரும் சித்திரம் சித்த
நீலிக் கண்ணாடி நிழல். 0038 முருகனார்

ṅāṇa veyil muṅ naliṭalāl mañcalpōḷ
pāṇuvām īcaṅ paṭaiṭpanṇu - pāṇa cakam
pīlikkaṅ nērum perum cittiram citta
nīlik kaṅṅāṭi niḷal. 0038 murukaṅār

Yellow lightens under the sunlight. Likewise, under the Jñāna sun light, this world (fades and thus) is not the creation of Isan. This lustrous world is (like) the great portrait (of colors) of the eyes of the peacock's feather. It is the image (of a damsel) in the reflecting black-glazed mirror of a mind. Translation by Veeraswamy Krishnaraj
பீலிக்கண் = (the eye of the peacock's feather)
நீலிக் கண்ணாடி நிழல் = black-mirror image = black-glazed mirror image. (The back of the mirror has black glaze.)

ஞான வெயில் முன் நலிதலால் மஞ்சல்போல்
பானுவாம் ஈசன் படைப்பன்று - பான சகம்
பீலிக்கண் நேரும் பெரும் சித்திரம் சித்த
நீலிக் கண்ணாடி நிழல். 0038 முருகனார்



The eyes of the Peacock's feather =
பீலிக்கண்

Yellow lightens under the sunlight. Likewise, under the Jñāna sun light, this world (fades and thus) is not the creation of Isan. This lustrous world is (like) the great portrait (of colors) of the eyes of the peacock's feather. It is the image (of a damsel) in the reflecting black-glazed mirror of a mind.
This world is a projection of the mind.

ஆன்ம சொரூப ஞானானுபவத்து இவ் அகிலம்
வான் மருவு பைஞ்ஞீல வண்ணமே - ஊன் மயல் சேர்
ஆணவ மோகத்தால் அலமந்து சுட்டறிவால்
காணும் அவை கற்பனையே காண். 0039 முருகனார்

āṇma corūpa ṅāṇāṇupavattu iv akilam
vāṇ maruvu paiṅṅīla vaṇṇamē - ūṇ mayal cēr
āṇava mōkattāl alamantu cuṭṭarivāl
kāṇum avai karpaṇaiyē kāṇ. 0039 Murukaṇār

In the context of experience of Self-knowledge (ஆன்ம சொரூப ஞானானுபவம்), this world is mere appearance like the deep blue sky. Confused by the delusive ego that 'I am the body,' the sense-knowledge (சுட்டறிவு) gained by the perceptive senses is just imagination. Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

Muruganar draws the difference between Intrinsic Pure Knowledge of the individual soul (ஆன்ம சொரூப ஞானம்) as opposed to the sense-knowledge (சுட்டறிவு). Even superior to both is Pathi Jñānam (Knowledge of Pathi or Siva), which is beyond the reach of individual embodied souls like us.

சுட்டறிவு = That kind of intellect by which it apprehends an object or entity in one timeframe. This is circumscribed knowledge. It is knowing an object by its genus, species and other parameters. It is direct knowledge of an object obtained with the aid of the external senses: eyes, ears.... It is opposed to the intrinsic pure knowledge of the Soul (அறிவிக்குமறிவு). Sutta Chaitanya (Pure Intelligence) of Pathi (Siva), is beyond the reach of embodied individual souls like us and above the pure knowledge of the individual embodied soul and its sense-knowledge.

எல்லார்தம் புந்தியையும் ஏமாற்றம் செய்து உழக்கும்
பொல்லாத இப் பெரும் பொய் உலகு - புல்லாது
தன்னைத் தான் சோர்ந்த தவற்றாலே அன்றி மற்று
என்னத்தாலும் வந்தது இன்று. 0040 முருகனார்

ellārtam puntiyaiyum ēmarraṁ ceytu uḷakkum
pollāta ip perum poy ulaku - pullātu
taṅṅait tāṅ cōrnta tavarrālē aṅṅi marṅṅu
eṅṅattālum vantatu iṅṅru. 0040 murukaṇār

This great evil world cheats and befuddles the intelligence of even the most learned ones (excepting the Ātma-Jñānis = knowers of Self). As to how this world made its appearance, it is from the mistake of not embracing itself and letting loose the hold on itself from weariness and not from any other causes. Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

வேட்கை வெறுப்பு ஆதி விராய் நடக்கும் இவ்வுலக
வாழ்க்கை மயல் வந்த வறும் கனா - தூக்கப்
பொழுது உண்மை போலப் புலப்பட்டு மெய்யா
விழித்தக்கடை வெறும் பொய். 0041 முருகனார்

vēṭkai veruppu āti virāy naṭakkum ivvulaka
vāḷkkai mayal vanta vaṅṅum kaṅṅā - tūkkap
poḷutu uṅṅmai pōlap pulappaṭṭu meyyā
viḷittakkaṭai veṅṅum poy. 0041 murukaṇār

Life in this world fueled by likes and dislikes is a delusion (illusion) and an empty dream-sleep, appearing as real but upon awakening turns out a mere lie. Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

இச்சை முதலா இயலும் பல் சத்திகளும்
சொச்சம் ஆம் தன் சித் சொரூபத்தே - மிச்சை ஆம்
கற்பனையாத் தீரக் கழல்வன காண் தன் சொரூபச்
சிற்பரத்தே சித்தம் அற்றக்கால். 0042 முருகனார்

iccai mutalā iyalum pal cattikaḷum
coccam ām taṅ cit corūpattē - miccai ām
karpaṇaiyāt tīrak kaḷalvaṅṅa kāṅ taṅ corūpac
cīrparattē cittam arṅṅakkāl. 0042 murukaṇār

When the mind does not abide in its own Pure Supreme Self-Awareness, the declared Saktis beginning with Will (plus Kriya and Jnana) slip to become false and imaginary. Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

இச்சை = Will; கிரியை = Kriyā ஞானம் = Jñāna; இயலும் = declared; சொச்சம் = pure; மிச்சை = falsehood

சிற்பரம் ஆன சிவம் அதிட்டானமா நிற்ப அதன் மாட்டு நிகழ்வனவாம் - சித் பரா சத்தி விலாசமாச் சாரும் சக வடிவச் சித்திரம் ஆம் முப்புடி தேர். 0043 முருகனார்	cirparam āṇa civam atittāṇamā nirpa ataṇ māṭṭu nikaḷvaṇavām - cit parā catti vilācamāc cārum caka vaṭivac cittiram ām muppuṭi tēr. 0043 murukaṇār
---	--

Cit-Para-Sakti (the Projectionist) projects the pictures of the Word of Triads. Cit-Param Siva serves as the Silver Screen (அதிட்டானம்). The pictures on the silver screen are the pictures of the world of Triads. 0043 Translation by Veeraswamy Krishnaraj.

சிற்பரம் ஆன சிவம் = Cit-Para Sivam அதிட்டானம் = Place, abode, seat, here the silver screen.

சித் பரா சத்தி = Cit-Para-Sakti. விலாசம் = Sport, play, சித்திரம் = pictures; முப்புடி = Triad.

கயிற்று அரவும் குற்றிக்கண் கள்வனுமே அன்றி மயல் தகை சேர் பேய்த்தேரும் மானும் - இயற்கைத்து ஆல் உண்மையிலே இல்லா உலகம் புலப்பட்டால் இன்மையிலே உள்ள இயல்பு. 0044 முருகனார்	kayirru aravam kurrikkaṇ kaḷvaṇumē aṇṇi mayal takai cēr pēyttērum māṇum - iyaṛkaiṭṭu āl uṇmaiylilē illā ulakam pulappaṭṭāl iṇmaiylilē uḷḷa iyalpu. 0044 murukaṇār
--	--

Snake in the rope, thief in the stake, and water in mirage: this illusion is the nature of the world, which in truth is non-existing and yet seen; this is the nature of falsity. Translation by Veeraswamy Krishnaraj. கயிறு = rope. அரவு = Snake குற்றி = Stump, stub, stake, block, log. கள்வன் = thief. மயல் = confusion, delusion, illusion. பேய்த்தேர் = mirage.

பொன் இடத்துத் தோன்றி பொலியும் பல அணிபோல் தன் இடத்துத் தோன்றும் சராசரங்கள் - தன்னை ஒழிந்து அன்னியமோ அல்ல அவிரும் பல அணியும் பொன் இயலே ஆமாறு போல். 0045 முருகனார்	poṇ iṭattut tōṇṇi poliyum pala aṇipōl taṇ iṭattut tōṇṇum carācaraṅkaḷ - taṇṇai oḷintu aṇṇiyamō alla avirum pala aṇiyum poṇ iyalē āmaṛu pōl. 0045 murukaṇār
--	---

Created from Gold, shine many ornaments. Likewise, mobile and immobile things, created from the Self, cannot be separate from and foreign to the Self. It is like the (gold) ornaments having the nature of gold. Translation by Veeraswamy Krishnaraj. சரம்-அசரம் = mobile and immobile entities. example: people and trees.

இகத்தில் பரம் கரக்கும் இன்றேல் பரத்தில் இகம் கரக்கும் அன்றி இரண்டும் - வகைப்பட வெவ்- வேறா ஒருங்கு விளங்கல் இலை நாய் கல் வெவ்- வேறா ஒருங்கு விளங்கா. 0046 முருகனார்	ikattil param karakkum iṇṇēl parattil ikam karakkum aṇṇi iraṇṇum - vakaippaṭa vev- vēṛā oruṅku viḷaṅkal ilai nāy kal vev- vēṛā oruṅku viḷaṅkā. 0046 murukaṇār
---	--

The Supreme disappears, when the world is manifest; the world disappears when the supreme is manifest. Both are not manifest together as separate entities at the same time. Likewise, in the granite dog sculpture, the dog and the stone do not appear separate at the same time. Translation by Veeraswamy Krishnaraj. In a granite dog, when you see a stone, the dog disappears; when you see the dog, the stone disappears.

கர¹-த்தல் = To conceal, hide, disguise.

Translation by Veeraswamy Krishnaraj.	

Translation by Veeraswamy Krishnaraj.	

Translation by Veeraswamy Krishnaraj.	

Translation by Veeraswamy Krishnaraj.	

Translation by Veeraswamy Krishnaraj.	

Translation by Veeraswamy Krishnaraj.	